

Sách giáo khoa là một cái bu'óc đầu mà chúng ta phải do theo dù mà bu'óc lên con đường hiệp nhút.

CUỘC BIỂU TRA VỀ SÁCH GIÁO-KHOA QUỐC-NGỮ

THẾ NÀO MÓI GỌI LÀ HIỆP NHÚT

It lời cùng ông bộ-dồng Sâm

Hiệp nhút không phải là tất cả người Annam
phải ti eo lối nói, lời viết của một itanh em Bắc-kỳTiếng Annam có một. Mùa đầu
như có ít chút tiêu di, thi cũng
không phải là muba cho dân
ta cũng nên lo làm sao cho hiệp
nhút một cách hoàn toàn hơn nữa.Hiện nay báo chí không những người
thứ già có quan tâm đến cái
tương lai của nước nhà cũng đều
công nhận như thế. Cháh ngày
ông bộ-dồng Sâm là người đã ra
đúng giữa hai bộ-dồng quân-hệ mà
xin với ty-khoa-huân puái làm sách
riển, cho học trò Nam-kỳ dâng
cung nói rằng: « Tiếng Annam có
một... Hiệp nhút dâng là tôi ».Song tôi chỉ tiếc cao ông bộ-
dòng Sâm sau lại cũng bồi y-thứ
ma ngài làm rằng vẫn-dù sách
giáo-khoa không có quan-hệ chí
dẫn sự làm cho tiếng An-nam tiếp
nhứt.Ông Sâm không chịu hiểu
cho rõ. Cứu đã biết muốn
cho tiếng An-nam hiệp nhút,
thì cần phải có nhiều phương
pháp khác, chẳng phải một
minh chí sách giáo khoa.
Song sách giáo khoa là một cái
phương pháp rất cần, rát
gần-tiến-en-so-phiêng-nhất,
sách giáo khoa là một cái bước
dầu mà chúng ta phải do theo
để dâng di lên con đường
hiệp nhút.Ông Sâm lại còn tưởng lầm
rằng muôn hiệp nhút, thi rân poái
niết niết lòn cái dạng nói-nữa.
Có lẽ đầu ông Sâm lại không biết
cũng đồng một thời tiếng Langas
ma người Pháp ở miền đông nói
kết người trên Bác-xa lái, người
Paris hiếu ngạo dân Marseille giống
như Nam-kỳ minus tay bắc anh
em Trung-Hàn là cộc-cacob.Không, ông Hội-dồng đồng
với quâ và dâng tưởng rằng cái
dường sắt của ông Doumer có
thể đổi luon cái dạng nói người
Annam dâng.Chi nhât cái đoạn sách của
ông đã trích mà dâng báo ngày
hôm qua, thi lại chỉ rõ cái tinh
thứ ua của ông hơn nữa.Quả như mấy cái tiếng trong
đó, người Nam-kỳ không hiểu,
thì có chí dâ hơ là àm tiếng
Nam-kỳ vào. Hưởng chí phàn
nhiều sách giáo khoa ngày nay,
người trước ta cũng đã có làm
như thế. Và tôi xin ông chia
phiên lén trên ty Học-chánh
muyn và vài ập dò xem trong
một bón sách cũ cho biết cái
số chử cần phải chú thích là
bao nhiêu.Tron cả bài ông tôi chí phục
có một câu: « Tôi tưởng về việc
giáo-khoa trô nhô » (?), thi ông
Sâm cũng dâng như tôi vậy.Ông đã dâ dâ khâm cung chia
là dót và muôn cho tôi đồng
với ông một thô, mà may tôi lại
còn không chịu vào & với ông
một hoi, một thuyên dâng cũ
đe theo vân đê sách giáo-khoa,
thi thật phu long người đồng
bình mà cũng ngâm nghĩ thay.Song ngôn luận là chức trách
chủ tôi, nên tôi xin ông tha lỗi
và cùng ông tạm biệt dâng
đem mấy điều thiên kiến của
tôi về cuộc điều tra này mà
dâng cho công chánh.Tôi tưởng rằng còn ai mà phép dâng hiện, tryc 115 P số báo tôi.
chẳng hiểu rằng muôn cho hơn ! K. Vì nó dâ là một

CÂU CHUYỆN HÀNG NGÀY

Lại có chay kinh-dân, dâ phan nua!

Ông Phạm-vân-Ngô, thay thuc
Sadec, gõi thiếp mời khắp lục chau
đi xem cuộc chay phiền Sadec.Nghe nói cuộc chay xưa nay
chưa từng có, Tân-viet lại đặt dâ
chay trình ra xem:...Hát bộ, hát cải-luong, hát
bóng, đánh vỗ Annam, vỗ tay,
thay chay kinh-dân, dâ phan,
bóng múa và tâu rồi, dâ quay liên
hinh, bâng sâng, đánh hô, phong
mô...»

Thật, xưa nay chưa từng có thay.

Mà dâ cai lối xâo bâng, thi mây
hang trên đây cũng là một lối
tay diệt.Sao lgi có chay kinh-dân, dâ
phân nua?Đã biết Phạm-vân-Ngô là người
cô cuộc vui đâng tháng, trân cuội
quanh năm lại thêm ăn ở không
chi phí gâc, nua chua hì có dâp

chi phai rước thay chay kinh-dân,

dâ phan. Song tôi tưởng trong họi
Sadec hay khap cả lục tỉnh Nam-

Trung-Bắc. Nội cò i

Trung-kỳ cũng có hàng mươi

mây cái dâng khoác nhau. Lấy

dâng mà chia ra từng phe

ngôn ngữ, thi cái cách nói từ

Hué trả cho đem Thanh-Ngô

còn xâ với mây tinh từ Hué trả

vô hòn là dâng mây xâ

nua mà sành với dâng Nam-kỳ.

Bởi vậy cho nân, trước khi

bán dâ vân dâ hiêp nhút, thi

phai dâp cái dâng nói, dâng dâp
lai một bên mà chỉ châ y về

phương diện ngôn ngữ văn ly.

Ngôn ngữ vân tự mà muôn

cho dâng hiêp nhút, thi truôc

hết cần phai có một cái qui tắc

định lệ chung cho cik-ha-ky. Cò

khí chung vi muôn cho cái qui

tắc định lệ ky mà Qui dâng

nghiep Phu-nu-Tân-vân mới

xuống ra cái việc nhom dâng

hết cần phai chay kinh-dân

dâng hàn vân dâ làm cho

tiếng Annam hiêp nhút.

Nhóm dâ hoi cũng là một

cái phương pháp.

Lâm Tự diêu, dâi vân pham

lai là các phương pháp khác

nua.

Song bát ky là dùng phương

pháp gi, theo thê-le nào, dâu

còn nhât oto sự kết quả của

chung minh mà muôn,

la chô

nén nói tiêng Bác-hay, tiêng

Nam-phai.

Muôn hiêp nhút, thi bát ky là

nhub em ở xâ nuôc nêp

hết tui kiêm của minh, tâp-quân

của minh mà châ y vào có một

diêu lo cho tiêng Annam hiêp

nhút.

Công như tôi dâ nói trên dâu

bâi, hiêp nhút không phai là

nhub người Nam-heo Bác-hay

hay là Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiêp nhút tên là

Bác-theo Nam. Hiê

Cuộc múa vợt
kịch liệt tại
Cap Saint Jacques
bùa mùng ba Tết

Hội Cap Sport - có tổ chức
một cuộc múa vợt rất kịch liệt
tại Cap Saint Jacques bùa mùng
ba Tết, đúng 4 giờ chiều, tại
sân của nhà hàng Grand-Hôtel
du Cap.

Vì có thể của quan huyện
Michel Thành, là Hội trưởng hội
Cap Sport mới, nên ông Triệu
Văn-Yen và các Chín và Giao ra
Cap mà đấu vợt với hai tay
Hồng-Mau múa vợt có danh ở
tại Cap, là ông Collins và ông
Payne.

Ông Payne thi tài xắp xí với
ông Antoni; còn ông Collins
nghe nói có phần trời hơn ông
Rolle nhiều. Hồi tháng Avril
tám rưỡi đêm, hội cercle sportif
Langsa & Saigon có cho 2 vị
đại biểu to-nít là ông Antoni
và ông Asahuma ra lập đấu với
ông Rolle và ông Payne. Rollé-
Payne thua. An oni-Asahuma
trong ba bàn: 6/2 3/0 6/3.

Vậy nếu ông Rolle kém tài
hơn ông Collins, thì cặp Col-
lins-Payne sẽ đấu với Chim-
Giao bùa mùng ba Tết, chắc là
lại tái lâm.

An em mờ to nít đứng bô
cơ hội này rát uổng. Sân dịp
Tết ra Cap tưng bừng, lâm
biền, lại được xem một cuộc
tự nít rất kịch liệt, thi có d.p.
nào vui bằng?

M. Ng.-thieu-Song

Tôi muốn biết Adresso ông,
xin viết thư số 47 rue Duranton,
Saigon.

NG-BỒNG dit HOÀNG ANH

Binh chánh

Trong trận đánh Victoria
Giadinh vừa rồi, giàn - cuộn
không cho Victoria tàng bẩn
dầu của Bầu gò lại đó là vì Bầu
đang tay, chờ không phải tại
Nopol hờn jeu như tôi đã nói
trong bài kỹ thuật. Vậy xin cõ
lợi dịch chánh.

V. N.

NHÓ XEM

Sai « Tự tưởng mới » not
phu truong.

Tin thể thao

Chiều chủ-nit rời lagi:
Sân Tông cuoc Cholos
Hội Union sportive Cholonaise
thắng Pal-kao 4 à 1. Hôpital
thắng Xomcu 3 à 1.

Sân Police sport
Binh-dong thắng Saigon répu-
blicain 2 à 1. Paulian B thắng
Binh-tien 1 à 0. Stade militaire
thắng Police 2 à 0.

Sân Phunhuân
Khanhhoi sport thắng Etoile
Brillante 1 à 0.

Lời cảm tạ

Hội Garcerie hết lòng cảm tạ
các nhà hảo tâm có lòng chiếu
cố đã vùa giúp cho họi.

3é liste: Hội Vũng-tiêm

Sport	10\$00
MM. Ng-v-Ban Vũng-tiêm	10 00
Ha-thé-Dal	10 00
Ng-v-Dal	2 00
Ng-trung Nhâm	2 00
Lé-nhu-Ti	2 00
Ng-hu-Du	2 00
Ng-v-Kinh Cầu-ngan	10 00
Ng-hu-tinh Denis	10 00
Giadinh	10 00

BIỂU LỆ

Tranh vò-dịch
nhé múa vợt

cập bở của hảng cõi nhac Con
ngay và Cercle Sportif An-
namite Saigon lapon

I. — Bánh 2 độ độc chiếc và
1 độ dòn tại sân Cercle Sportif
Annamite Saigon, chiều thứ bảy
22 Février 1930, đúng 3 giờ và
ngày chủ nhật 23 Février 1930
sốm mai đúng 7 giờ, chiều 3
giờ. 2 tướng đánh độc chiếc
muôn ranh luon dòn còng
đang hay là 2 trong khác thay
miếng & một hoi thi thoái.

II. — Hoi nào thắng 2 độ, sẽ p
lên thi dòn di tới nữa, hoi nào
thua thi bị sa thải (éliminé).

III. — Tay-Nam, Khách hoi nào
cứng dặng đợt tranh mà khõi
phai trả tiền chiết.

VI. — Gõi dâng tên kẽ từ ngày
15 Janvier 1930 tới ngày 15 Fé-
vrier 1930 cho M. Le Président
du Cercle Sportif Annamite Rue
Columbier Saigon.

ĐÀO THAO-VY
HỌC-DƯƯNG

Sé khai trường ngày 10 Février
1930 là ngày 12 tháng Giêng
Annam.

Bài đầu mở hai lớp:

BỒNG-ẤU và DỰ-BỊ cho con
nít từ 5, 6 tuổi trở lên.

Quý ông, quý bà có con el àu
đến tuoi muon cho họi xin hoi
ngay M. CHÂN-IHUY 108 Mac
Mahon, kéo nết cũ.

Một cuộc chơi

rat thủ-vi

Ba ngày tết, nghỉ ngơi thông thả và
choi. CÓ QUÁN thi con gi thui hoi?
Có quan cao da vui mà người lon
tranh deu choi duoc.

Mot ban co va con bot gi 040.

Co ban & các item buon Annam,

coi cua hang tren sach. Quan

Neuyet-Thi-alan iai coi Saigon

& Linh-Di Phu-Xa.

Mua si hoặc mua lai do noi hiu:

Nguen-Deu-Nhuán

N-42 Rue Cat na; Saigon.

SÉLECT AUTO - ÉCOLE

TRUNG G DAY - ÂM BÁNH XE HƠI

Dường Sa ure'n Saigon

Sốm mai từ 7 giờ tới 1 giờ, chiu 2 giờ tới 6 giờ

Qua tat annam trường sô mò cửa

Hết 10 người Annar và khách Hué kiêu

AI muon học cum xe hơi thau, thau gioi lai t em biêt rõ
luat le di duong, tai sin den trường SÉLECT AUTO ÉCOLE mà
oi.

Truong co thay nguo Langsa day va bao lo các ta-le di
thi hong ca, cua xe rat tieu.

Day cam dii thu xe, xe hiu Langsa, hiu ngoai quoc, xe do,
xe di choi du thu.

Tai day co cho muaon xe hơi. — Co chi duong cho khach du
hoc. Mai den hoc ô trường:

SÉLECT AUTO ECOLE

16. đường Labourain Saigon

PENSIONNAT

HUỲNH-CÔNG-PHÁT

19 à 35, Boulevard Kitchner (Cầu-ông Lãnh)

SAIGON

Đây tháp nón số: 438

Thung tho số: 539

Tu trường dien vào ngày tuu hai 17 Février 1930
nhambi ngay, luu luong gieng Annam. Huy tro trong phai co met
tai truong truc ngay 10 seurter luc la so Annam.

Nay may moi usag truong se sap dat cuuu-don lai mot
cau rat hoan toan my-mau, aplicong diec se co day Hoang-Mien-
Giam la mo-i vi truc-Su co dang cap Lao-Dang-Su-Pheum, yipup
suc dung bon-truong to-lich.

Ngai nho co co em muon goi an huy lai bon-truong,
xu vien meo coi may truc, sau co de danu cao. Deu ay tra-
truong diec tu phai co met 4, truong dung ngay da quan truu-
tru. Neu vo de tu ay coi bon-truong khang con cho inau hien
duoc sua. Bon-truong muon muc cau tu lap nam loi-lap unut
+ tu serre auuu-du so Annec. Qua ky ngai vacances Au-
+ co de Annec.

Muon dieu le Bon-truong thay doi the nho, xin viet
thueo day, bon-truong se goi lai neu.

HU-NH-LONG-PHÁT HỌC-DƯƯNG

Kien-kien

RƯỢU LAVE NHÂN CHIẾC
"TÀU VÀNG"

ပြန်လည်ရန်များမျိုးမျိုး



AGENTS GÉNÉRAUX:
C. de COMMERCE et de NAVIGATION d'EXTREME-ORIENT

Ai muon biêt

tich Phật?

Thi cu xem « TRUYỀN-PHẬT
THI CÚ CA », saco day, bia tot
tron bo la moi cuon, ke ro tu
kinh Phat moi ra doi o den luc
ve coi Nat-han.

Hoặc ai muon so sanh Phat
voi dao minh, ai va van-chuong
goi ly, ai co unh hanh ky, thoi
cu goi muc cach lam hoa giao
ngan-hoac goi mandat ip, lu moi
cuon

Lung co the sua ban, 22 con
co o su.

Mua si va mua le do noi:

M. BUAN-THUNG-LỘN

49 rue Lareyn tre. Tel. 9, 91

Sai, on

Ai xi được

Mot cai giay can-cuoc (titre
d'identite) so. 2. 348878.

Mot giay khai sanh (acte de na-
sance).

hai certificats d'emploi, deu co
de ten NGUYỄN-VĂN-HẢO.

Ai xi được, xin den lai bao-quan
Thien-Chung, thi rat cam on va da
ta lam.

Ai mua xe hơi

Có người m-ôn bán mot cai
te FIA. 4 v-đi ngay, 10 ngay,
số hiệu trên C. A. 150, còn moi
tin hao may tot nhu trong
bảng vita d m ra. Binh g-1800
đồng. Xin do bao-quan T-đ
Cung mà bao.

Hay den kien hoac vietho
cho:

Mr NGUYỄN-VĂN-BÁ

23 rue Filippini

SAIGON

BỘ THÂN DƯỢC TỬU

Pham don ong, don ba, lao tam lao luc qua thi khi huyet
su nhuyet, tinh thanh bai hoai, menh luyt kho khuan, an vong
khong ngon, duong dai tien khong thong, cac chung av bori
thien hu ma sanh ra, neu uong ruou rat thi boi bo thanh ty,
con don ba lai cung hanh lai nam khong co thai, duong
ruou nay se bo huyet ma lam cho nguo khi tu cung co thur
chanh tinh vay, neu p' n' phu den dung thuong g-ri quay se man
co thai Mai ve lon 1300. Mai ve lon 1111.

Mai ngay uong 3 län, m-ôn län 2 l-.

Thuc bao n-ong n-ô bao kien

m nh-gan o-ti, them a-to ke, n-ô
ng-ô, a-tam cho rau-tu den, n-ô
trò n-ô trò a-uó tri, duoc t-đ, k-
tay chung binh bu m-ôn chua t-đ
binh chung d-đ, binh bu m-ôn
duong duu hu, k-ty suy kh-ke
duu k-ty, m-ôn v-ning minh k-ty, n-ô
lo-l-đ, t-đi d-đ, tinh thien n-ô, n-ô
hau, f-đu lung x-đi g-đi, chua k-ty
ot, binh m-ôn an vong, m-ôn
y-đi g-đi va doa b-đi nguy-đi
da-xieh b-đi da-ha, n-ô
he-hai, uong n-ô dau hay

M-ôn ngay uong 3 län, m-ôn län
2 l- nh-ô.

Thuc bao n-ong n-ô bao kien

m nh-gan o-ti, them a-to ke, n-ô
ng-ô, a-tam cho rau-tu den, n-ô
trò n-ô trò a-uó tri, duoc t-đ, k-
tay chung binh bu m-ôn chua t-đ
binh chung d-đ, binh bu m-ôn
duong duu hu, k-ty suy kh-ke
duu k-ty, m-ôn v-ning minh k-ty, n-ô
lo-l-đ, t-đi d-đ, tinh thien n-ô, n-ô
hau, f-đu lung x-đi g-đi, chua k-ty
ot, binh m-ôn an vong, m-ôn
y-đi g-đi va doa b-đi nguy-đi
da-xieh b-đi da-ha, n-ô
he-hai, uong n-ô dau hay

M-ôn ngay uong 3 län, m-ôn län
2 l- nh-ô.

Thuc bao n-ong n-ô bao kien

m nh-gan o-ti, them a-to ke, n-ô
ng-ô, a-tam cho rau-tu den, n-ô
trò n-ô trò a-uó tri, duoc t-đ, k-
tay chung binh bu m-ôn chua t-đ
binh chung d-đ, binh bu m-ôn
duong duu hu, k-ty suy kh-ke
duu k-ty, m-ôn v-ning minh k-ty, n-ô
lo-l-đ, t-đi d-đ, tinh thien n-ô, n-ô
hau, f-đu lung x-đi g-đi, chua k-ty
ot, binh m-ôn an vong, m-ôn
y-đi g-đi va doa b-đi nguy-đi
da-xieh b-đi da-ha, n-ô
he-hai, uong n-ô dau hay

M-ôn ngay uong 3 län, m-ôn län
2 l- nh-ô.

Thuc bao n-ong n-ô bao kien

m nh-gan o-ti, them a-to ke, n-ô
ng-ô, a-tam cho rau-tu den, n-ô
trò n-ô trò a-uó tri, duoc t-đ, k-
tay chung binh bu m-ôn chua t-đ
binh chung d-đ, binh bu m-ôn
duong duu hu, k-ty suy kh-ke
duu k-ty, m-ôn v-ning minh k-ty, n-ô
lo-l-đ, t-đi d-đ, tinh thien n-ô, n-ô
hau, f-đu lung x-đi g-đi, chua k-ty
ot, binh m-ôn an vong, m-ôn
y-đi g-đi va doa b-đi nguy-đi
da-xieh b-đi da-ha, n-ô
he-hai, uong n-ô dau hay

XEM QUÁ CÁC BÁO

Tư tưởng mới

VĂN HÓA

Theo xã hội học ngày nay, ta xem xét hai phương diện một là về tinh thần (tức là văn hóa) hai là về vật chất.

Vật chất đại khái gồm những công cụ trong xã hội dùng mà sinh sản ra vật này vật nô, như cái cây, cái cuốc, cái máy kéo, cái máy sợi. Cảnh sinh hoạt của người cũng gồm rong vật chất; nhưng nói công cụ cũng là dại, vì cái sinh hoạt theo công cụ tinh xảo hơn không mà thay đổi. Người Annam ta ăn mặc không kén chen bằng người Tây. Vì sao? vì công cụ người Tây phát triển đến bá - rát cao; bởi nước kia diện dem vận dụng mà chế tạo ra được đồ ăn ngon, nô so dẹp người Tây họ lại ở thế xã lầu đài trang hoành. Ở Annam ta, sinh họ nè chỉ có cái bay, và với cái xây nhà không dám xây cho cao, cách tường phải làm cho dày...; vì vậy ông phủ hộ Annam ở «cúp» ngồi, cho à sướng như trời rõ, có bao giờ mơ tưởng những cái nhà lầu năm sáu chục, ở bên Âu Mỹ.

Vật chất trong một xã hội là rất quan trọng và nó là xã hội theo vật chất mà thay đổi. Tôi so, người già sức mà lao động mới dù cơm ngày hai bữa ngày vào ròng đốn cùi, ra sông bắt cá, tối về mệt chết cả người, lo ngủ để ngày mai đi làm lại. Lím «chui mũi chui lái» như thế thì có thể giờ đây mà nghĩ đến chuyện «tinh thần», trách gì vào thời đại tối sơ, tinh thần không có báu hiện ra được chút nào. Thế là tinh thần vì công cụ vụng về mà không phát triển được.

Về sau công cụ tinh xảo hơn, ngoài thi giờ làm ăn người ta còn có thi giờ rảnh lúc ấy ta mới thấy họ ngồi đèn chuyện «tinh thần», Đầu đời trung cổ, ở Anh, Pháp, Đức, Ý, v.v., các dân tộc ở phía đông bắc (Như Francis, Ostrogoths, Lombards v.v.) vì tinh thần xưa đuối, phải di cư sang tây nam mà kiếm ăn. Các dân tộc ấy còn di men hòn đảo tộc ở tây nam bấy giờ, nhưng họ có tinh hiếu dùng hơn. Xuống nam, thời thi tha hồ phá phách, giết người cướp của... Ông ta tinh xảo trước thời cựu lịch sử, hướng xóm, dẫn dân xuất hiện. Suốt đời Trung Quốc tham cùa xã hội phải huy lực, so với xã hội Hy

Còn nhiều người thiếu niên annam, có thể làm được giấy tờ bằng Pháp văn, để di cư đến cho sự báu phản hóa-học ở Đông-Pháp. Nếu ai biết về nghề đóng cảng hay, và nhót là về nghề trồng lúa gạo.

Vết thơ nhỏ nói rõ sức học của mình và định bao nhiêu tiền lương. Gởi cho E. B. C. R. Bolté postale N° 95 Saigon.

1.000 đồng giấy connit

Rất tráng lệ, hué-mỹ. Bón-biệu có ý mua trả dê bén trong dịp tết.

1.000 ĐỒ VỚ CÓ ĐÙ MÀU

« Au Tisseur »

82, Boulevard Bernard Saigon

Da trắng

Muôn mìn da trắng, rắng dù bùn nhì và tối xám, và các thứ da. Giá bình theo thứ da. Có bao nêu cùng mua bét. Dem lại nhà A-Phat 247 quai de Belgique Caukho Saigon.

VỎ-HÍ-BAN

Tôi mới lập thêm một gánh Cải-lương, biệt hiệu là : VỎ-HÍ-BAN. Đeo kép mờ, y phục hué-mỹ; son thùy nời, nhút nhát đều tinh hảo.

Bính đến ngày 1er Février, tôi bắt khai trương tại rạp « Thành-Xuong » (Ropellier Ông Huyền Cản ở đường Boe-se Saigon). Vây tôi kính lời cầu cáo cho e' quý ông quý bà day; xin mời đến ngày ấy, vui lòng đến xem hát k' ai trường và giúp đỡ gánh VỎ-HÍ-BAN mới ra đời, được may nêu-phá, thi tôi rất hâm cảm hận áu của chư quý ông quý bà.

VỎ-HÍ-BAN

Tiên đây tôi cũng cho bay rằng ngày 1er Février, gánh VỎ-HÍ-BAN cũng hát k' ai trường lại rạp A. Sam (Dakao). Gánh này cũng coin-don lại hàng hòi: có thêm dàn kép mới, p' tục và son thùy đều đời mới hết.

Cứu hồn : Huynh-kim-Vui Kinh-cáo

ĐỒ CỦ-LẤY MỚI

Oulons en d'a' củ dền không đùi g' đem lát dồi lái dến dến mới có nhèo thứ tùng c' l' trong kim thời, dời bùn thêm tần.

Hien Bekka

Rán s' và bún l'g, g' bún r' r', ông nào mua bún xia viết thư thương

ĐỒ NHU-LIÊN

91-93 Rue d'Espagne Saigon

phai đồng thu' 73 lân, nân

mỗi dia phuorng thi dưng

tù do luorog, và tiền bá-

nhác nhau... Cách mệnh

Pháp mục đích là để thống

nhot lại, g' yên nhung đều

k' en cốt yếu cho giải cấp

hữu s'au phat tr'ien. Từ đó

giải cấp hữu s'au c' phat

triển công cụ lên m'at. Vào

hiết mục đích chẳng qua là

lý lợi cho nhiều, nhưng

chung qui công cụ ó phat

triển thi. Trong lúc ấy,

tinh thần của giải cấp hữu

s'au sáng chí'u như sao tr'ien

tr'ien.

(Còn nữa)

(Tiếng Dín)

ĐỒ TẾT

Tiệm bánh tết
NGUYỄN-VĂN-BẮC
31 Rue Sabourain Saigon

Có bán đủ các thứ bánh lớn và nhỏ, dù kiều, Bonbons, rượu tây dà thứ cùng làm các thứ bánh có bông, có chữ theo đám tiệc, dà điểm tâm và giải lao. Petit sandwich, Bombe glacée đều có hàng ngày. Xin quý khách chiêc cổ, tôi rất thận cẩn.

Kinh-thanh
Nguyễn-văn-Bắc

Câu đói

Câu xuôi: Mỗi người một vẻ
mười phân vẹn (ngu y về hình)

Vậy xin quý độc-giả một câu đói
cho lại (ngu y về son thùy) cùng
rút trong truyện Kiều ra.

Bồ-nuân-bút: 1 thi hình
Peinture à l'huile d'ang giáp 00.
Gởi thơ cho Thái Bình Dương
47, Colorel Grimaud Saigon.

Thị-trường tiêu-túc

Ngày 21 Janvier 1930

Gia BẮC 10 F. 00

Gia LÂM (kè 100 kilos)

Vinhlong 6.82

Gocong 7.14

Baixau 6.83

Bac Lieu 6.89

Cambodge, thứ trắng 6.83

Cambodge, thứ do 6.07

lÁ GAO
(kè 100 kilos)

Gao số 1 11.86

Gao số 2 11.51

Gao số 2 11.20

TIN TÀU

TÀU TỐI

Ở PHÁP SANG

Andernos 21-1 17 h.

Compiegne 31-1

Bangs 37-1

Forbus 4-2

TINH VA NHUỘI

Sophia 31-1

Ở HÀI VỐ

Ambrose 22-1 7h.

SINGAPORE VỎ

G. G. Roome 23-1

TÀU CHAI

SANG PHÁP

Aden 2-1 8 h.30

Ambrose 2b-1

Sophia 4-2

THUNG VA BẮC

Désirade 22-1 9 h.

Laud, chapey 22-1 23 h.

Compiegne 3-1

TINH VA NHUỘI

Iakov 22-1 7 h.

Andrea lebou 23-1

Portcols 8-2

SANG SINGAPORE

G. G. Roome 27-1

Bán Xe

bán PIAT torpè-

do 10 G. V. son

mới, đồng thung mới, vò ruột mới,

vò phụ tùng.

Addresser: DAKAO-PHOTO

en face de la gare Dakao Saigon

PHUOC-LỘC-THQ

NAM NAY LAI CÓ!!!

PHAO NỘI-HÓA

PHUOC-LỘC-THQ

MỘT ĐẰNG BI MẬT

LÉ-MẠNH-TƯỜNG

Nhưng vua lùa dù thời có lệnh
Quan Cảnh mới Quán-biép vào.
Mỗi người dồn-xích ra đằng lùa
lối đi cho Quán-biép nhường lùa
vừa bước tới cửa sô Mật-thẩm
thời bỗng quay lại mà la lớn lên
rằng: « Phải rời Chinh thị nó
rồi! Lé-mạnh-Tường, Lé-mạnh-
Tường thay nhau đổi sang đó mà
Bất lúy nó! Kia kia nó chạy rồi
không ai đuổi nó giùm tôi! »

Quán-biép vừa nói vừa nính
theo riết Lé-mạnh-Tường. Đằng
sau thấy Đặng-Sâm và các nhà
phòng sự cung chạy dùa theo
nóng ra khỏi cửa thời không thấy
Lé-mạnh-Tường đâu nữa. Tên
nhân hùng ác kia đã đóng xe
máy mà đi mất từ lâu rồi.

Tuy vậy Quán-biép cũng mướn
một cái xe hơi đậu gần đó, dien
châu với quan Cảnh rồi.

an sopsis pho quoc ra đường Cao-
đắc-Minh họ chẳng có gặp hung
thủ không. Nhưng thấy lùm kiếm
mái cửa đất công dánchez lại phải
trở về nhà. Nhưng vua tới cửa
thầy bỗng giật mình. Hai đèn lè
duron: có tám chín người lính
kinh đang thi thào bàn tán với
nhau. Trong những người đó có
cả Đặng-Sâm nhưng nhà trinh-tu
vừa thấy thầy bỗng lùi ngay
vao một góc đường luồng như
muốn trả b.mật.

Quán-biép liền kêu « Đặng-Sâm! »
Đặng-Sâm chạy lại, làm bộ ngạc
nhận mà nói rằng: « Trước rồi! Anh
đó mà em không biết!

— Nay em! Lam sao mà lính
kinh vây bọc nhà anh vậy? Hay là
em lại mệt cầu chuyễn cõi Minh-
châu có trở về không. Tên đây to

Đặng-Sâm nghe bối thời luồng
cuống dỗ mặt mà trả lời rằng:
« Bố tại nơi quan Cảnh hồi nén
em nói nói. Vua em vừa nói tới
tên Minh-châu thời quan Cảnh
sựt minh mà la lớn rằng bấy lâu
sô Mật-thẩm đương tìm kiếm cõi
Minh-châu lung lâm và ngài lai
biết rằng Minh-châu chính là tên
người có cái binh kiêm đưa
trong túi nhà trinh-thẩm Nguyễn-
kim. Taib! Nô dâ mấy lần muốn
tâm hại anh rồi còn thương hoa
tiếc ngoc làm gì nữa?..

— Em dâ có trái bắt có chưa?
— Đa, có rồi và em xin anh cũng
nên giữ minh lâm lâm. Quan
Cảnh đã bắt đầu ngó anh vì anh
chứa cát ấp con người tình em quái
ác ấy trong nhà tự bao lâu rồi. Ba
Thẩm nó mà được dịp thẳng tay
trả thù anh thời guy to đó!

Quán-biép nghe bạn khuyên
nó và như vậy thời ra giáng suy
nhí lung lâm. Sở Mật-thẩm nghĩ
ky mìn, cái ấy chẳng ngại gì chỉ
bầm gan lùm ruột một tên là có
Minh-châu lợi thường người khác.

Quán-biép vì iới nhà thời kip
kêu dậy tờ dạn hỏi xem có Minh-
châu có trở về không. Tên đây to

nói có cung mồi về và đương thay
đó ở phòng dưới. Quán-biép
truyền tên cõi tên phòng khách
thầy bỗng chuyên, vừa lúc đó thời
Đặng-Sâm cung theo gót thầy mà
lên. Quán-biép biết ý lùi tướng cù
riêng của anh với quan Cảnh
chó?

— Không những anh ta lối mà
lại cảm ơn em nữa».

Quán-biép vừa nói vừa tổng cho
Đặng-Sâm ..ột quâ dám vào hàn.

Đặng-Sâm liền té xiêu eti giặc.

Quán-biép kéo Đặng-Sâm sang
phòng bên ní eti rẽ vào móm cõi
chặt chẽi chân say lai rồi bỏ mặc
nằm cong queo dô mà trả ra.

Ban tâm bấy lúc đó là muôn
giáp mặt cõi Minh-Châu hỏi có làm
sao lai lòng chinh dạ cõi với

Lé-mạnh-Tường và trả lại muôn
tôi lòng ra dô rồi! Tôi iới đây
chó y la nói chuyện với thầy cũ
không muôn dánh lòn với ai hết!

Quán-biép thấy hân eti cõi
một cách không ngờ như thế nên
phát bần mà nói rằng: « Nhưng ta
bày hỏi mi một điều. Mi làm cách
nào mà vò nhà này được. Có cõi
khóa già lão..Mi ai đưa chia
khoa ấy cho mi / Con dâm phụ
hắn »

— Không rầu ruột chót nào bết!
đến lúc cõi sắp tới thời bấy lại
muôn thời lui trả lại.
Hồng nghe tiếng gỗ cửa.
Quán-biép ráng bát súc mời
dung-dậy được. Thầy vẫn cõi
khóa, mở cửa. Nutzung cửa vừa hé
ra thời bấy bỗng giội minh lai lòn.

Lé-mạnh-Tường sòng sòng trước

mặt thầy!

« Lé-mạnh-Tường! » Quán-biép
vừa la vừa lui lại hai bước rút
súng lực ra nhằm tên cường đạo
mà nói rằng: « giờ tay lên lèp tức
...Nếu mi nhắc nhich thời chàng
còn hồn! »

Lé-mạnh-Tường không ra giáng
cầm động chót nào hết chí lồng

lòng liệng ra giữa phòng cay súng
sau lão dương cầm & tay clua
xot mà nói rằng: « Khi giải úa
tôi lồng ra dô rồi! Tôi iới đây
chó y la nói chuyện với thầy cũ
không muôn dánh lòn với ai hết! »

Quán-biép thấy hân eti cõi
một cách không ngờ như thế nên
phát bần mà nói rằng: « Nhưng ta
bày hỏi mi một điều. Mi làm cách
nào mà vò nhà này được. Có cõi
khóa già lão..Mi ai đưa chia
khoa ấy cho mi / Con dâm phụ
hắn »

Lé-mạnh-Tường lùng yên không
trâ lòi chi hết Quán-biép lại dệm
chân mà hỏi râ g. « Thế nào? Nói
dâ! Nói dâ! Nếu không thòi... »

(cõi nõe)

Cours de Perfectionnement en
Français et en Mathématiques pour
secrétaires et candidats aux concours
d'admission à l'Ecole des
Travaux Publics et des Postes et
Télégraphes de l'Indochine.
S'adresser 56 (1) rue d'Arès
Saigon (Dakao)

Dối chờ ô'

Bắt đầu hôm nay ông Luat-
khoa cõi Phan-Văn-Giai, thời
chó cù và dâ dời nhà về số
128 đường Espagne, ngang nhà
báo Than-Chung. Vậy ai muôn
thăm hoặc gõi theo từ chí cho
ông xin hòi do nơi số nhà và
đường nói trên đây.

PHÁP-HOA NGÂN-HÀNG

Banque Franco Chinois

Hàng bạc công nghệ và Thương Mại.

Tù bón đồng dâ hết 50.000.000 quan
Vốn cõi Banque Industrielle de Chine 50.000.000 quan
Số tiền dự trữ 30.670.000 quan

Ông Girolet, chánh-chủ ban-trị sự của hàng bạc Paris và Hòa-
lang. Ông quản-đốc của Chánh-phủ Pháp De Celles Tông g
quản lý: ông Carrère.

Bát các chí cuộc ở Paris - Lyon - Marseille - Lice
kinh - Thương-hài - Thiên-Tân - Hương-cảng

CÁCSU ĐẠI LY Ở ĐÔNG-PHÁP - Hồi phòng - Hano
Nam-vian - Vinh - Đà nẵng - Qui nhon - IAI CÓ SỞ LÀM

VỊC Ở HUẾ và Thanh Hóa.

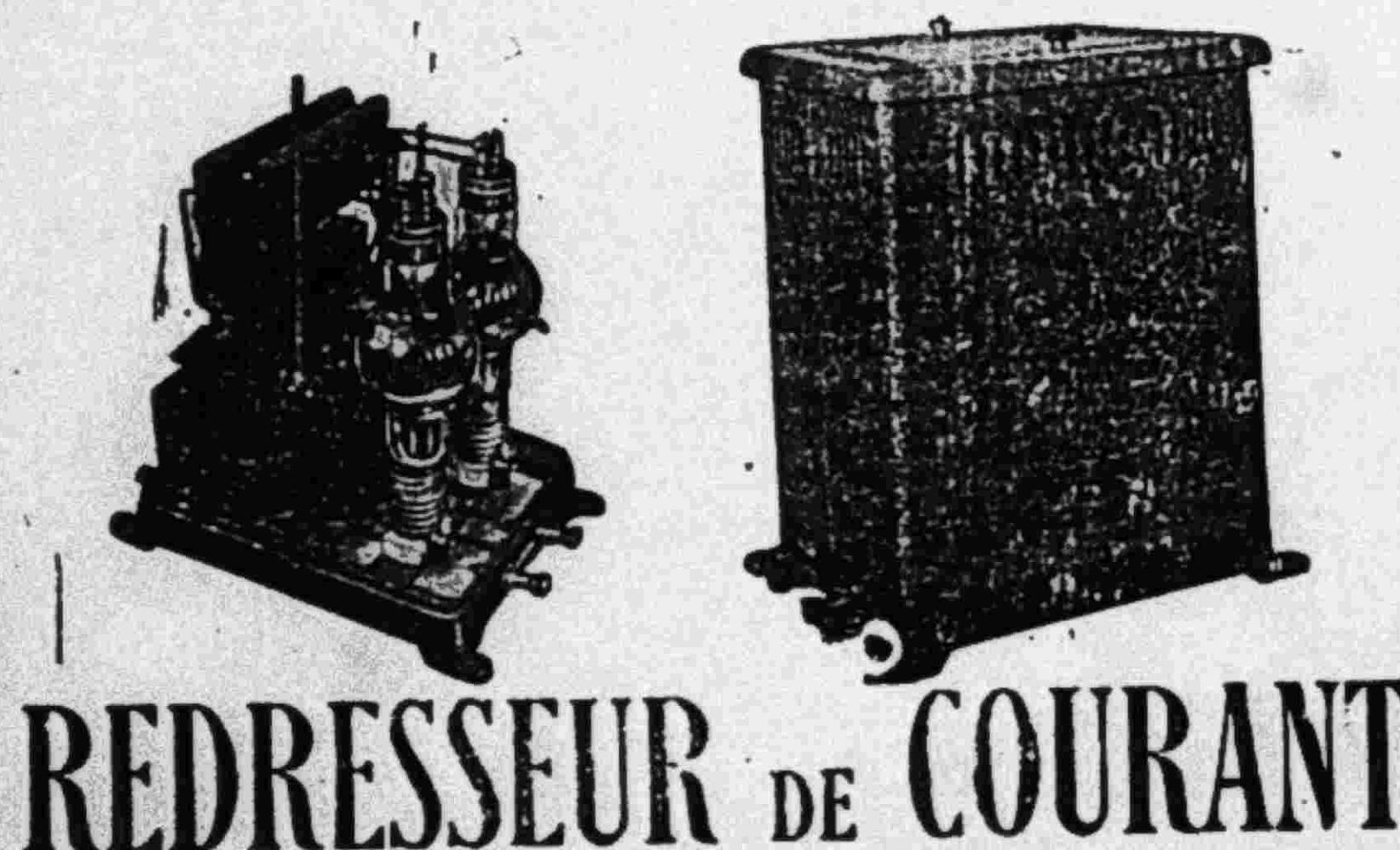
Làm dù các công việc thuộc về Ngân Hâ g.
Gõi tiền theo kieu & thau xuất tự liệu Compte courant mồi
năm lõi 3 phần. Gõi bạc Đông Phap, Gõi theo tiền Langson lõi
2 phần rưỡi.

Gõi tiền theo tiền cõi-kiem, xin do hàng bạc sõ định tiền
lời riêng.

Gõi tiền vél lấy ra phái có ký khác, xin bõi hàng bạc thi biết.

Chu lanh dòi tiền vél chuyen giay tờ huon hângl cõi nhien
lanh hângl cõi traite - giay mua mandat giay thép gõi tiền các
nơi dò thi khac, vân vân.

Hàng bạc Pháp-Hoa lõi cõi cho mướn tú xác thư thiет töt
thiet chun-chân.



REDRESSEUR DE COURANT

Là thứ máy người ta sái dông doi hơi điện Alternatif ra là,
hơi điện Continu, không còn phải cần thứ máy chí khác nữa.
Dùng máy này rất tiện, vừa rẻ tiền, vừa dễ sái không mất công săn
sóc nhiều, lại vừa tốt hơn các máy khác.
Qui khách nên nhớ rằng người ta phải cần hơi điện Continu máy
sái được dòn rọi máy hát bóng.

Tiếp dái hân hòi, chí dàn cặn kè
muốn mua, hay hỏi han điều gi, xin mời qui khách lại:

PATHÉ-ORIENT
10, Boulevard Charner (Tục gọi đường Kinh-Lập) — SAIGON.

TRẦN-TAM-CHỈ

đường Catinal số 37 Saigon
Khảo con dấu tì-lên nghệ, có
mục-lục Con dấu (catalogue)
1930 dâ in rõi. Kín! mời qui
khách chiểu cõi.

XIN-GIỚI THIỆU

Công qui d'egis bết rằng & Saigon
bây giờ có nhà Họa sĩ Thai-Binh-
Dương số 47 rue Colonel Grimaud
làm hình rọi và hình vél thiết kế,
giá lai rõ hơn các nơi.

Cõi giái 3 rộng 5 tâc dày 400
2000

Mỗi vél hojor rọi lõn nha hay che,
mùi gi bêt viết rõ tên nhà hay che.

Gõi Hinh coitne RT. D. N. D.



Colonel Grimaud

10, rue Sabourain, Saigon

Sách Bác

Sách xem tết Cảnh-Ngo Op.25. Biết-
tiết-hoàng Op.26. Học vél tây Op.70.
Văn-chùa Op.35. Cai hâm bi mật Op.15.
Pages francaises par un jeune élève
sentwile Op.75. Cai bânh quâ p.25
Tiếng hâ hòn Op.27. Đức thành Gióng
Op.35. Văn cưới Op.25. Anh hâng-ho
Op.40. Cai trâu ai kâ Op.25. Một trai
đòi Op.33. Sách thuốc chữa bị đòn (bí
đánh) Op.45. Nữ anh-hàng Op.27.
Việt Tự (chú lõi mõi) Op.35. Nhí-đò
mai tiều thay Op.70. Ông xâ mua 1
quyển thêm Op.20. tien gõi, 5 quyển
thêm Op.34 - Không gõi Contre rem-
boursement - Sách Nam-ký - Tôl học
tiếng Quảng Đông một m'nh 1p10
xa Op.30. Trang-lết anh-hàng, lịch
sử Võ-Tâp Op.40. - Gõi mandat chô

TIN-BỨC THU-XÂ
37, rue Sabourain, Saigon

HÀN

M. L. M. MOHAMED

Ancien associé de la maison Lüthi & Z

Buôn bán hât xâ
57, Rue Catinal, 57 Saigon

Chàng tôi chuyên vél huon
bán bộ xoan dâ cõi, tón cõi, nô
cõi, nước thiết kế, giá cả thiết kế.

Lại có bán cõi dâ m'l trang
bằng vàng và platinum. Bùi kiêu
kiêm thời.

Đảng châ gõi ông qui hâ
tú cõi.

Telp. nước rasil tâ 18

M. L. M. MOHAMED

Leather-Diamondaire

57 Rue Catinal 57 Saigon

AI MUỐN IN ĐỒ NÊN LẠI

BAO-TÔN

Sô 23 du'ng Philippini — Saigon

IN MAU - GIÁ RẺ

CHƯ TỐT, ĐỦ CÁC THÚ GIẤY

22-1-30

N° 23

THAM CHUNG

LƯU ĐÒ
LONG SONLỊCH SỬ TÌU THUYẾT
VĂN TRÌNH VIỆT

HỘI THỦ BA

Chim trong lồng, nhò thạc nử
cái mìn, rồng xuống biển, gặp thời may
nên nghiệp

III

Võ-Tánh mơ màng hoán kinh
quo'ay rất thanh-kiem, chẳng
ngờ đâu trên minh Tân-Huyền mới
cái rết mìn, còn Tân-Huyền thấy
minh với vang phi ngựa, co dò
dẹp Võ-Tánh một cái cũng chẳng

vừa gi, cả hai giựt mình đều thức
giấy bút, mở mắt ra mới biết
minh đang trong giấc Nam-kha.

Tân-Huyền nói trước: « Hiện
huyễn làm gì mà đánh em dữ
trot vậy? Bộ anh oai tài đây là
con cọp bạch hổ này phải chăng? »

Võ-Tánh ngạc nhiên xin lỗi mà
rằng: « Vậy chờ em không thấy
sao? »

— Thúy đều chi?

— Thúy chăng? Sao có tiên ứng
mong cho anh hay như vậy? Lạ
thật! Lạ thật!

Võ-Tánh gãi đầu, đem diêm
chiếm bao thuật cho bạn mìn
nghe, mới nữa chứng Tân-Huyền
chòn nói:

« Có phải sau chót Thiên-y thần
nữ bảo ta cứu già mau mau
còn chăng? »

Võ-Tánh ngờ Tân-Huyền cười
mà nói: « Vậy mà bén dè làm bộ
giảng anh bài: Anh tướng một
minh anh mê tâm thấy bậy bạ,
không dè em cũng thấy như anh,
trong chò gióng obau ít ỏi đều
đang tin vậy. »

Hơi đâu mà tin, anh. Không

biết

chứng chúng ta tư tưởng gặp
Nguyễn-cùa lán ngày qua, nên
đêm nay ngủ móm mới sanh
chiếm bao mực lực như thế. Cứu
giá ai mà chờ khỉ ho cò gáy này?
... Nếu...

Tân-Huyền nói chưa dứt lời
đang nghe trong bàn thờ thần nǚ
có tiếng cái chi té xuống một cái
« dops ». Hai anh em như có một
cái giây lò sò nhồi bông lên, lật
đặt đèn cái mảng chay vào thi thủy
cái lư nhon ở chính giữa bàn
không ai động tới bông roi xuống
đất mà chảng bẽ, chát náo, trong
lư ấy không còn nhon, mà hỏi
khỏi vẫn lén như thường. Ngó lên
hình Thiên-y thần-nữ thì xem
dường cái mào có hơi rung rung,
còn trong cặp con mắt khôn lanh
sắc sảo kia lộ một luồng tu-tu-tu
như tặc giận, như đau thương.

Võ-Tánh cùng Tân-Huyền cãi
kinh khẩu đầu qui lạy vài rằng:
« Chúng tôi có mắt mà không
tròng, đã xúc phạm đến nǚ nǚ,
xin tẩn oř rõ ràng dũng cho »

Lời khẩu bay chưa đến nóc miếu,
bông dầu có tiếng người ngựa,
ó-ré, xôn xao & dưới chon núi.

Hai anh em thỉnh lich trong minh
chẳng khác mọc thêm hai cánh,
xách tưốm, dạo chơi giòng suối
chỗ thiên hạ là bết tung bừng,薪水
thêm hăng, tri thiên mèn.

Xuống đèn ch'on nǚ rồi, thi
nghe là rõ ràng như vậy: « Bát
nói hát nói! đừng cho nó chạy
hoài! »

Võ-Tánh cảng Tân-Huyền lấy
lát lè tự hỏi rằng: « Đêm tám tối
này vầy, sao lại có chuyện rộn, vầy
bất như thế? Hay là bọn cường son
cướp dâng đồng lôc ruột theo
một hai người tài-gia chí dày
chảng? Dẫu thế nào hặc lòng :

Anh hùng tiếng dè gọi rằng:

Nửa đường dè thấy bắt bắng
má tha!

Bên dưới sảng trung, bình khí
hảo-hảo, quân-sĩ đồng-tráng, trong
một khu rừng dương nở lục vây
bại người thiêu niêng nguy-nguy

lâm.

Cả hai ra sức tả dột, hùn xông,

nhưng liệu bẽ khò thoát khỏi hai
lớp sít lót bao bọc xung-quanh.

Hai người này là ai?

Võ-Tánh và Tân-Huyền không

còn biết với, giữ việc nhằm đám
quán đồng kỵ mà nhảy vào nǚ
hai con mèo ho.

IV

Trong lúc ấy, ở Tân-Hòa, Lão
mẫu đương đối bông đèn xanh
leo lèi mà trong tin tức của mình,
Canh gần lâu, bà ngồi một miếng,
bông dầu cây đèn phut lên, trả ra
năm cái bông sáng ngồi, trước

mặt bà lái có một con nhện to sa
xuống nằm êm ái; nồi vườn
tiếng chim dưỡng như rù obau
một luoc lồng liều vui vẻ từ nǚ

Bà nghe thầm: « Ủa. Bữa nay sao
lại có diêm lá vậy? Con ta đi với
con cựu vẹ-ú dã lâu rồi, không
biết sao mà càng ngày càng biệt
tiểu túc? Lành dù thế nào,

muốn mượn gió dam tin, nhưng
hèm gió kia lo lắng, nên hư hao

nǎ, mong nhớ trảng dồn nǚ, song
hòn trảng nǚ vò lồh. Ngày qua
tháng lội, tắc dã bồi bời, nay

hồng dương thấy đèn đom đóm,
nghe chim ca hát, tuy biết thường
thường là diêm vui, nhưng cái

lòng làm me già, phải con thươn
g xa cách không thể không nguy
nguy cho được.

Lão mèo ngó lèu bùn thử chưởng
thiên niên không ngòi ngoài có ha
người tướng thần bám bờ hươi
gươm múa dao kiếm giết loạn xi,
như vào chò kh้อง người, bồ guom
dao di đến đâu thi đấu rơi đến đó,
cảng bao lâu, ngó lại càng
quang minh, cùi thấy ma
nâm lènh nghèo, mày mặt nban
nhiu, tay chon rụng rời, trông rất
ghê gớm lạnh lùng lắm. Chóng nó
la lén với nhau rằng: « Có cùu
binh đến! Có cùu binh đến! Rồi
bòng nǚ iến cuố: g giá chảy dài, như
bây ống vò d.

Cùu tướng chúng nó ở sau giục
ngaya chạy đến, vừa muôn quo
trường thường cự địch, bầy mèo
Võ-Tánh biến sắc, kính-đìn, truyền
lịnh giống chiến lầu tàn binh lập
tức.

(còn nữa)

Institutrice diplômée de l'Ecole
Normale ayant servi dans l'Ex-
égeance, s'occupait des éco-
lans se préparant au Certificat.
S'adresser 45 Boulevard Paul
Bertrand Saigon (Dakao)

ĐÀ HÁT MỚI LẠI

Đà hát bộ kim thời Võ-thanh-Ban.
Đà Béka iền khi ó ba Xuân.
Đà Eka iền khi cỏ nam Phi.
Đà Vi tor d'èn khi cỏ Phùng Hà.
Đà Béka Tân-Thinh và Phước-Trường.
Đà Odéon Van-Iti-Ban và Phước-Trường.

Có bản dù thư m'y h'ay và dò phu tung lanh
gói contre rembourrement có bản dù thư bong
va binh chung bong.

LÉ-VÂN-TÀI

8 Rue Georges Guynemer Saigon (Chợ Cũ)

PHARMACIE SINO-ANNAMITE

THIỀN-HÒA-DU'ONG

v. 208, Rue des Marins-Cholon

SAM-NHUNG VỀ SANH HOA

(Thuốc "B")

Thuốc Võ-Sanh này, bởi chế nǚ dùng những thuốc thường
pham, nên sự công hiệu của nó khác thường, cường thê cùi bùa
lâm cho kẻ uống nó có sức gắng long phục hồi.

Xin dùng thử hi biết.

Mỗi hộp 4 viên giá là 1\$2

THIỀN-HÒA-DU'ONG

Chânh Déc-Huoi-Dong y Hoc el Cân khă



Sữa hiệu con chim NESTLÉ
là tốt hơn hết trong thế giới

IDEAL PHOTO

74, Boulevard Bonnard - Saigon

Bản tiệm mới có nhiều thợ thiện-nghệ, chuyên mòn
lens các thứ hình theo kiểu mới, và làm hình rõ rệt
lens màu xanh, đen, sépia, sanguine và couleur, cho máy
tín-tuốt và rất tinh thần.

Xin gửi vĩ chiết-cô, bồn tiệm rất da tay.

Thợ sẽ mandat min gởi cho

74, Boulevard Bonnard - Saigon

Một bức thơ gởi cho
anh em Facteurs và
Surveillants sò'
Diễn-tín Nam-kỳ

Thưa anh em.

Bấy lâu nay chúng ta
làm việc Nhà nước đều
được đóng thuế thàn noi
bộ quan (Rôle Spécial) cũng
như ngạch Secrétaire vậy
có 4p.20.

Nhà nước làm vầy là phải.

Qua năm 1929 đến nay
Nhà nước nghỉ lè nào lai
bỏ cái lệ ấy, buộc chúng
ta phải về làng đóng thuế
chịu tiền công suru, xáng,
phu trội theo dân làng
thành thử số thuế nặng nề
tùy theo mỗi tỉnh từ 6p.00
sấp lén, như ở Camau tới
8p.45 chỉ trừ ngạch Secré-
truyện đóng bộ quan thôi.

Anh em thử nghĩ coi, cùng
thời lam việc một Sở cung
ăn lương Saigon (budget
général) hết thấy tuy dịa vi
chúng ta thua sút ngạch Se-
crétaire mặc dầu, là vì
chúng ta hẹp hòi học thức,
bởi vậy chúng ta mới làm
việc cực khổ lao lực hơn
nhiều, phần lương bông lại
ít ỏi, không có con, tiền
lương cao hơn hết là 30p.00
trở xuống, thường thiếu
trước hụt sau, ăn uống cực
khô, nếu có con cảng túng
ngốc lèm cửa, mang dời
cứ ở nhà tranh là hẹp, mất
cả vệ sinh (vì nhà nước
không có cất nhà cho ở như
trại lính hoặc theo sở Dou-
anes) Tình cảnh thảm thiết
như thế mà bây giờ nhà
nước buộc chúng ta đóng
thuế về làng, phải nộp thêm
3.4 đồng bạc nữa. Số bạc
ấy không bao nhiêu, chớ
dối với chúng ta thiệt hại
với sự sống nhiều quá.

Thisa gi thứ thuế khác,
nhà nước nhò chuẩn cù
nhem mìn là nghèo hơn
hết thiệt là tội nghiệp và
bất bình. Secrétaire, facteur,
Surveillant, công dân trung
thanh với phu sự. Chúng
ta là học thức, ăn lương
ít đã dành, chớ không le vì
một chuyện đóng thuế mà
nhà nước chia làm hai gai.

NI ĐEN

Thiết mộc, Thiết móng II

HIỆU

NGUYỄN-VĂN-TRẦN

94-96 Pd. Bonnard Saigon

époption n. 178

Là hiện bón NI có tiếng.
Mới lại trên: 500 thườc, nì tót nhứ
hào hạng, mà giá lại rẻ nứa.

Nouveautés

AU BON MARCHÉ SAIGONNAIS

M. NGUYỄN-THI-QUY dite THANH

34, Rue Viennot - Saigon

CHEMISES-NŒUDS-REGATES ARTICLES DE BAZAR

Hang-đi-lua va hàng vóc thép Bắc-Ký.

Non bông: nỉ, vải, laine va put ve cho người

lon va con nít.

Hàng trong cuộc đấu bông (foll-ball).

Hàng trong cuộc đánh banh (tennis).

Có thuy khac con đấu bông đóng và chạm đá cầm-thiếc đe mò

bia rất thiện nghệ. Ở xia xia viết thơ.

Sports